

Silvio Ferraz

Celan: 5 poemas do espólio

soprano e piano

Sp.2012

GLANZLOSER, GANZ  
nach innen genommerer Blick:

Der Doppel-  
schatten, der ich einst war,  
er tritt  
auseinander, das  
Nachtspalier ragt – geh jetzt,  
Wort, das zu lang bei der Welt, war, rolle  
hinaus –

Mit dem Aug eines Kindes, mit  
dem Aug seiner Mutter  
find ich mein zweites,  
mein erstes  
Fenster

1

ICH HÖRE SOVIEL VON EUCH,  
daß ich nichts mehr höre  
dals Hören,

ich sehe soviel von euch,  
daß ich nichts mehr sehe  
als Sehen,

soviel rennt mich an  
mit Gerede,  
daß ich zuweilen spreche  
wie einer, der redet,  
daß ich zuweilen  
spreche wie einer,  
der schweigt.

Ich lebe, stark.

2

ALS AUS DEM SPENDEKRUG MEHR  
kam als Wasser. Als  
Eiter kam nach dem Mehr.  
Und mehr als Eiter. Als  
auch das Meer  
gekommen war, da

Flocht sich ein Atem ein Antlitz, das war  
scharf wie der neu-  
geborene Kiel, dir hinaufsteht, fahrtbereit, ins  
andere Meer – das  
mit den Splittern und Zeichen  
und Zeichensplittern

Sag nicht, es sei  
kein Lid gewesen  
über dem Augenpaar in  
diesem Gesicht.

Fluglider waren, bewimpert, die Blicke  
hatten ihr Zelt.

3

ERLISCH NICHT GANZ \_ WIE ANDERE ES TATEN  
vor dir, vor mir,

das Haus, nach dem Knospenregen,  
nach der  
Umarmung,  
weitet sich über uns aus,  
während der Stein  
festwächsts,

ein Leuchter, groß und allein,  
taucht hinzu,  
erkennt,  
als die Schale, ganz aus Porphyr,  
aufbricht, wie  
es von Verborgenen  
wimmelt, unabwendbar,

erfährt,  
wo die offenem Augen jetzt stehn,  
morgens, mittags, abends, nachts.

4

LEB DIE LEBEN, LEB SIE ALLE,  
halt die Träume auseinander  
sieh, ich steige, sieh, ich falle,  
bin ein anderer, bin kein anderer

5

# 1. Glanzloser Ganz

para Katia Guedes e Lidia Bazarian

♩ = 54 ~ 60

*mp*

glanz - lo - ser Ganz nach in-nen ge nom - me - ner Bli - - ...ick Der dop - pel Schatten der ich einst war, er tritt au - sei - nander

*p*

*ff* *p*

*ff* *Red.*

*f* *mp*

das Nacht spa - lier ragt geh jetzt Wort, das zu lang bei der Welt war, rolle hi - naus Mit dem Aug ei - nes Kin - des ,mit dem Aug seiner

*f* *p*

\* *Red.* \* *Red.*

Mut - - ter find ich mein swei - tes mein ers - te fens - ter

*f* *p* *rall.*

*f* *p*

*L.V.*

2. Ich Höre soviel von Euch  
para Katia Guedes e Lidia Bazarian

silvio ferraz, 2012

*f* ♩ = 40 ~ 52

Ich Ho - re so - viel von Euch daß ich nichts mehr ho - re als Ho - ren ich se - heso - viel von Euch

daß ich nichts mehr se - he daß ich nichts mehr se - he al Se - hen so - viel rennt mich an mi Ge - re - de

daß ich Zu - - wei len - spr - che Wie ei - - ner der re - det

*ff* *f* *f* *f*

Detailed description: This is a musical score for a piece titled '2. Ich Höre soviel von Euch' by Silvio Ferraz, 2012. The score is in 2/4 time with a tempo of 40-52 bpm. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is characterized by dense, rhythmic patterns, often using sixteenth notes and eighth notes, with some passages marked with 'ff' (fortissimo). The vocal line is in German and consists of several phrases. The score is divided into three systems, each with a vocal staff and a piano staff. The first system covers the first two lines of lyrics, the second system covers the next two lines, and the third system covers the final line. The piano accompaniment includes various articulations such as accents and slurs, and some passages are marked with 'ff'.



♩ = 80 ~ 86, tempo sempre poco rubato

*molto calmo, mano sinistra sempre a sostenere le note, comme un pedal*

*mano sinistra segue simile sempre a sostenere le note*

*poco Ped., ma sempre risonante*

Als aus dem Spen-de-krug Mehr Als aus kam als Was-ser Als Ei-ter kam nach dem Mehr Und mehr als Ei-ter Als auch das Meer

Ge-kom-men war da flocht sich ein A-tem ein Ant-litz das war das warschau wie der neu-ge-bo-re-ne Kiel der

*mf*  
*mano sinistra ord.*

*mano sinistra simile dala prima linea*

hi-nauf steht fahr be reit ins An de re Meer das mit dem Splintern und Zeichen und Zeichensplintern

*mf*

*Red.*

Sag nicht es sei kein Lid ge we - sen u - ber dem Au -

*mp* *p* *f*

*col canto*

*L.V.*

- gen ppar in die-sem Ge-sicht Flug - lie - der wa - ren be - wim - pert die Bli-cke hat - ten ihr Zelt

*parlando nervoso e afretando*

*ff*

*Red.* *L.V.*

# 4. Erlich nicht ganz

para Katia Guedes e Lidia Bazarian

♩ = 86

*scorevole ma comodo*

*p*

Er - lich nicht ganz wie An - de - re Es ta - - ten vor - - - - -

*il piu legato possibile, sempre*

*ppp*

*poco Rød.*

- dir vor - - - - - Mir das Haus, nach dem Knos - pen - - re - gen nach der - - - - -

- - U - ma - rung wei - - tet sich - - u - ber uns Aus wah - - - - - rend der Stein - - - - - fest - wacht

9/16 12/16 9/16 12/16

4 2 14 19 14 14

4 4 4

Ein leuch-ter, groß und al-lein taucht - - hin zu, er - - - kennt - - - als die Scha - le ganz aus Por-phir, auf - bricht, wie - - -

- - - - - es von ver - bor ge - nem - - - - - wim-melt, u - nab - wend-bar er - - fahrt - - - - - wo - - - -

- die of - fe - nen Au - gen jetzt stehn mor - gens, mit - tags, a - bends, nachts.

$\text{♩} = 62$ , Calmo, come un pendolo continuo

The musical score is arranged in three systems. The first system (measures 1-8) features a piano accompaniment with a pendulum-like pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The dynamic is *mf*. The second system (measures 9-16) continues the piano accompaniment, with a section marked *simile* starting at measure 11. The third system (measures 17-24) includes a vocal line with German lyrics: "Leb die Le ben, leb sie al - le leb sie al le halt die Traume". The piano accompaniment continues with the pendulum pattern. The score includes various musical notations such as accents, slurs, and dynamic markings.

7

au - sei - nan - der

mp sie, ich stei - ge

sieh, ich ste - ge

*m.d. legato*

*m.s. seco*

*f* *p*

*senza il Ped.*

9

sieh, ich fal - le

bin ein and - drer

bin kein an - drer

**D.C. al §**

**D.C. al §**

*f*

*ped. L.V.*